

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 92 (1965)
Heft: 3-4

Artikel: Histoire ein patoué de la Vodelié = (Une histoire en patois du val d'Illeiez)
Autor: Défago, Adolphe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ey Sassôningn

(air : rèfringn d'â Madelon)

(pô'â Fyéta dè Sasson, 13. 9. 1964)

Kan Izêrâblhō lh'a bōrlâ, ô 24. juênd, 1881. dèmènte-ky'i Préjèdan dōü Gouèr-nemènd è y'è Préfèth Piota venyan vyêr-re sōü plhace, è pōrthâvon 1000.— fran, pô'ô plhèth prèssènd, i préjèdan dè Sas-son, Joseph Fama, fazèy pōrthâ èy Bèdjui touèth è vîvre kyè lh'avèy pōssōü arrè-machè, è 400 çlhènd îvrè dè pan. Sōü cènd, a sōü d'âtrō myè douènd kath, y'è èprôvâ kâkyè moth dè tzançlhon...

1. è Sassôningn son dè bon compagnon,
Ky'à tô byè balhon a man è y'ô kyörth.
Oun Bèdjui dèvènd gâgnyè soun pan,
B'â Sasson s'en-d'âve drèy.
èy s'arrètâve èn trôvènd de z'améy,
Retré, travô è dè fran bon tèrringn.
Sè sènd bîngn è s'en — va pâ myè
[rloingn
Vegnyèy pô tô dè son Sassoningn.

2. èn vouè-tan-tchoung, kan nhô z'a tô
[bōrlâ,
è Sassoningn vegnyon prëmyè-à-sô-
[cōrth.
è Fama, préjèdan èn cé tingn,
Nhô z'ènvûye dè bon pan,
Dèmènte-kyè, Madam'èn grōssa
[kouéyte

*Arrèmachève dè mounton dè z'âlhon.
öü mälheurth, oun vèy è bon z'améy
Kyè son è bon vèzîngn Sassoningn.*

3. Fô ky'è Bèdjui ô tagnèssan amènd,
è si fran yéze d'ô fère sôvènéy,
Vivamènd, èn cé tan brâvo dzôrth
Kyè nhô vèy touèth pè Sasson.
Fô pâ oùblhâ è moûdè dè çtèöü z'an
è y'ô patoué prédjà p'è vyû z'ançlhyan.
Sarringn-nhō, pô vyétre fran bon yô,
Patouèzènd, touèth avo'è Sassôningn.

4. è Sassônintz son chë frantzë lörrônë
Kyè dè tô tingn fan è bon Sassôningn.
Fran pari, kômë son è Bèdjuace
Kyè vō fan chë krôê Bèdjui.
A chë marrèynë, dèvingn ô rèspeñh
è y'ô mërètô dè cènd kyè nhô singn.
Ky'i Boun-Djô, tôdôông ê nhô

[vouàrdhèss

*Chë fëmaï, fondemènd dōü pàyéy.
(Patois d'Isérables, dè « Djan-d'â-Gouëta ».)*

Histoire ein patoué de la Vodelié

(Une histoire en patois du val d'Illeiez)

*On dzeu lé veneu à Monta on cirkue
avoui teté sorté de dzerdeuzé bétzié ser-
vadzé. Kuan le pare la su sein, ladei à
son gamein ne voulein alà vère sein.*

*Ein tōrnein vè lôto le gamein la dei à
son pare vouiro sa ize ke te missé fi alà
vère sé bétzié deinse dzerdeuzé.*

*Me kemein se fite ke te na pa zu poire
de vère teté sé dzerdeuzé bétzié.*

O bein la y preu pa mouzo.

*Adon kemein se fite ke ta todzeu tan
poire de la mare kan tarévei vè lôto.*

*O te saré preu porkue kan te saré
mariô.*

Adolphe Défago.

du « Cheval Blanc » à Monthey.

